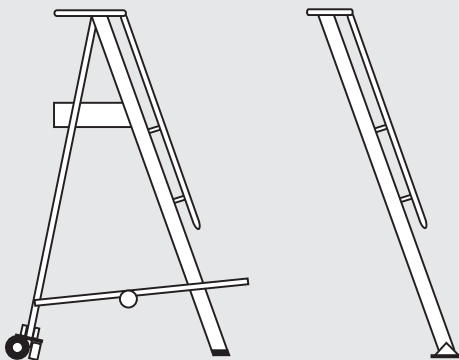
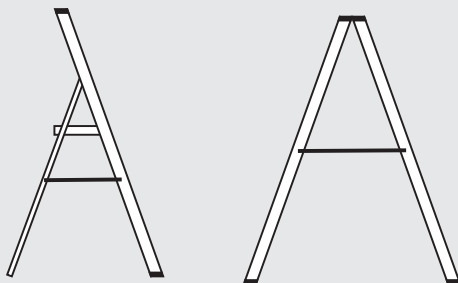


Manuale d'uso per scale

Instruction manual for ladders
Manual de uso de la escalera
Gebrauchseinleitung für Leiter
Manuel d'instructions pour échelles
Manual de instrucțiuni pentru scări



Il presente libretto dovrà sempre accompagnare la scala. Qualora venisse smarrito, farne richiesta al rivenditore autorizzato.

This manual is to be kept together with the ladder. In case of loss, please ask the authorised retailer for the manual.

Este manual debe acompañar siempre a la escalera, en caso de pérdida solicite uno a su distribuidor autorizado más próximo.

Dieses Handbuch soll zusammen mit der Leiter gehalten werden. Falls Verlust, bitten Sie bitte den autorisierten Einzelhändler um das Handbuch.

Ce manuel doit être gardé avec l'échelle. Au cas où il serait perdu, il faut en demander un autre au revendeur autorisé.

Prezentul prospect trebuie să însoțească întotdeauna scara. Dacă este răătăcit, se va solicita unul nou la dealer-ul autorizat.

ATTENZIONE

Leggere e comprendere tutte le istruzioni, anche quelle adesive, prima dell'uso

Le scale devono essere custodite al coperto.

Verificare, prima di salire, che la scala non abbia subito danni, sia perfettamente aperta, che i cintini o le barre antiapertura, se in dotazione, siano ben tesi, che i piedini siano in buono stato e ben posizionati e appoggino su piani livellati e non scivolosi (olio, acqua, ecc.).

E' pericoloso usare la scala in metallo a contatto con fonti di energia elettrica.

Salire e scendere rivolgendo il viso alla scala, aggrappandosi con le mani ai montanti o, quando ci sono, ai corrimano. Utilizzare scarpe adeguate. E' vietato salire sugli ultimi gradini in alto: formare un parapetto di almeno 60 cm.

E' vietato salire su pianetti portaoggetti.

Fare attenzione a non schiacciarsi le mani quando si apre o si chiude la scala.

Quando la scala viene utilizzata con appoggio a muro, l'inclinazione deve essere minimo di 65° e massimo di 75°.

L'uso del rompitratta è obbligatorio su scale in appoggio di altezza superiore a m 8.

L'operatore non deve sporgersi lateralmente rischiando il ribaltamento/sbilanciamento della scala.

E' vietato usare la scala per salire sul tetto quando quest'ultimo non è provvisto di barriera di protezione con sbarco: infatti l'operatore, in caso di oscillazione causata dallo spostamento del peso laterale mentre sta salendo o scendendo dal tetto alla scala, non ha la possibilità di aggrapparsi, poiché non protetto dalla sopra menzionata barriera.

E' vietato utilizzare la scala come ponte di collegamento.

Quando l'uso della scala, per l'altezza o per altre cause, comporta rischi di sbandamento, deve essere assicurata o trattenuta da un'altra persona.

Usare la scala solo nelle configurazioni previste dal costruttore, rispettando la portata indicata e da un solo operatore per volta.

E' vietato muoversi con la scala. L'operatore deve scendere a terra e spostare la scala sollevandola.

Le scale vanno controllate periodicamente (almeno due volte l'anno e ogni 100 ore di lavoro circa).

Possibili cause di incidenti: conduttori elettrici, vertigini, affaticamento muscolare, scarsa percezione del rischio, scarsa visibilità, scivolamento causa gradini bagnati, unti o scarpe non adeguate, caduta oggetti, utilizzo improprio della scala.

La legislazione italiana responsabilizza l'utilizzatore all'uso corretto ed alla manutenzione della scala portatile.

WARNING

Read all the instructions carefully, also those on the labels, before using the ladder

Ladders must be kept indoor.

Before using, make sure that the ladder is not damaged, that it is perfectly open and that the anti-opening belts or bars, if any, are tight. The feet must be in good condition correctly positioned on flat non-skid surfaces (with no oil, water...on).

It is dangerous to use metal ladders near sources of electric energy.

While going up and down, face the ladder holding the frames or, if supplied, the handrails and use suitable shoes. It is forbidden to climb the last steps at the top: you must have at least a 60-cm guardrail.

It is forbidden to mount on tool-holder platforms.

Be careful not to trap hands when opening or closing the ladder.

As concerns the lean-to-ladders the inclination is to be between 65° and 75° when you climb them.

The support bar is compulsory on all ladders over 8 m when leaned to the wall.

Caution! The ladder can tip over if you lean out laterally.

It is forbidden to use the ladder to reach a roof when the roof is not equipped with railings as, should the ladder swing while going onto or leaving the roof, there is no support to catch hold of.

It is forbidden to use a ladder as a bridge.

When the ladder may become unstable, for example when used at full extension, it must be held by someone else.

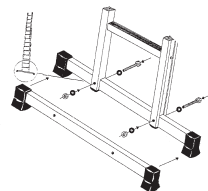
Use the ladder in the circumstances specified by the manufacturer adhering to indicated capacity.

The ladder cannot be climbed by more than one person at a time.

It is forbidden to move the ladder when someone is on it. It is necessary to descend the ladder and move it by lifting it.

Check the ladders periodically (at least twice a year and about every 100 working hours).

Possible causes of accidents: electric wires, giddiness, muscular tiredness, weak hazard perception, poor visibility, upper sliding caused by unsuitable shoes, tool falling, incorrect use.



Non utilizzabile senza allargatore, se previsto.

Do not use the ladders without stabilisers, if supplied.

No utilizar la escalera sin estabilizador, si viene provista de él.

Falls Stabilisator vorgesehen ist, muß er benutzt werden!

Si l'échelle est équipée de stabilisateur, son utilisation est obligatoire.

Nu se va folosi fără stabilizator, dacă acesta este prevăzut.

ATENCIÓN

Lea todas las instrucciones detenidamente, incluidas las de la etiqueta adhesiva, antes de usar la escalera.

La escalera debe ser guardada en un sitio cubierto.

Verificar antes de subir a la escalera, que ésta no ha sufrido daños, que está perfectamente abierta, que las cintas o barras anti-apertura que vienen incluidas con la escalera están tensadas, que las patas están en buen estado, correctamente colocadas y apoyados sobre una superficie nivelada que no sea deslizante (aceite, agua, etc...), ni irregular.

Es peligroso usar escaleras metálicas cerca de fuentes de energía eléctrica.

Subir y bajar de frente a la escalera, nunca de espalda, cogiéndose con las manos a los montantes o barandillas cuando las tenga. Usar calzado adecuado. Está prohibido subir al último peldaño, se debe dejar al menos 60 cms. de protección.

Está prohibido subir sobre la bandeja portaherramientas.

Tener cuidado de no pillarse la mano cuando se está cerrando la escalera.

Cuando la escalera se va a usar apoyada a la pared, la inclinación debe ser mínimo de 65° y máximo de 75°.

El operario no debe desplazarse lateralmente cuando está subido a la escalera, pues puede desestabilizarla.

El uso de enganches o soportes es obligatorio para escaleras usadas en apoyo a pared para alturas superiores a 8 mts.

Está prohibido usar la escalera para subir a techos cuando no estén provistos de barrera de protección: debido a que el usuario, en el caso de que la escalera sufriera una oscilación, causada por el desplazamiento lateral del peso cuando asciende o desciende del techo a la escalera, no tendría la posibilidad de agarrarse a la mencionada barrera.

Está prohibido usar la escalera como puente o pasarela.

Cuando el uso de la escalera, por la altura o por otra causa, comporta un riesgo de deslizamiento, debe ser asegurada o sujeta por otra persona.

Usar la escalera siguiendo las especificaciones marcadas por el fabricante, respetando la capacidad indicada.

Nunca debe estar subida más de una persona en la escalera.

Está prohibido mover o desplazar la escalera con el operario subido en ella. El operario debe descender al suelo y mover la escalera levantándola.

Es necesario revisar la escalera periódicamente (dos veces al año o cada 100 horas de trabajo)

Posibles causas de accidentes: conductividad eléctrica, vértigo, fatiga muscular, poca percepción del riesgo, escasa visibilidad, calzado no adecuado, caída de objetos o herramientas, utilización incorrecta de la escalera.

Es responsabilidad del operario la correcta utilización y mantenimiento de la escalera.

ACHTUNG

Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig, einschließlich die auf den Aufklebern, bevor Sie die Leiter verwenden

Leitern müssen überdeckt gehalten werden.

Bevor Verwendung, überprüfen Sie, ob die Leiter nicht beschädigt ist, daß sie komplet geöffnet ist und daß die Anti-Öffnung Bänder oder die Stange, wenn irgendwelche gibt, fest sind. Die Füße müssen in gutem Zustand sein und richtig in Position gebracht auf flache gleichere Oberflächen (ohne Öl, Wasser, etc.).

Es ist gefährlich, Metalleitern nahe elektrischer Ausrüstung oder Leitungen zu benutzen.

Beim auf und ab gehen, stellen Sie die Leiter gegenüber, halten die Rahmen oder, wenn gibt, die Geländer und tragen Sie entsprechende Schuhe. Es ist verboten, auf den höheren Stufe zu stehen und ist nötig mindestens 60 Zentimeter Abstand zu halten.

Es ist verboten auf Ablageschale (Plattformen) anzubringen.

Achten Sie, die Hände nicht einklemmen wenn Sie die Leiter öffnen oder schließen.

Wenn Leitern an einer Wand gelehnt werden, überprüfen Sie, ob die Neigung zwischen 65° und 75° ist, bevor man sie klettert.

Der Unterstützungsstab ist auf allen Leitern über 8 m obligatorisch, wenn er zur Wand gelehnt wird.

Vorsicht! Die Leiter kann Überschub spitzen, wenn Sie sich heraus seitlich lehnen.

Es ist verboten die Leiter zu benutzen, um ein Dach zu erreichen, wenn das Dach nicht mit Geländern ausgestattet wird. Sollte das Leiterschwingen, beim Gehen auf oder Lassen des Dachs, da es keine Unterstützung gibt, kann der Arbeiter sich nicht klammern

Es ist verboten, die Leiter als Übergang zu benutzen.

Wenn die Leiter instabil werden kann, z.B. wenn es an der vollen Verlängerung, sie verwendet wird, von jemand anderes gehalten werden muß.

Benutzen Sie die Leiter in den Umständen, die vom Hersteller spezifiziert werden und in der angezeigten Kapazität. Die Leiter kann nicht von mehr als einer Person zusammen benutzt werden.

Es ist verboten, um die Leiter zu gehen. Es ist notwendig, die Leiter abzusteigen und sie, beim anheben, zu verschieben.

Überprüfen Sie die Leitern regelmäßig (mindestens zweimal jährlich und über jede 100 Arbeitsstunden).

Mögliche Ursachen von Unfällen: elektrische Leitungen, Unbesonnenheit, muskulöse Ermüdung, schwache Gefährvorstellung, schlechte Sicht, oberes Schieben verursacht durch unpassende Schuhe, fallendes Werkzeug, falscher Gebrauch (sehen Sie die Zeichnungen als Beispiel).

ATTENTION

Il faut lire et comprendre toutes les instructions, même les étiquettes, avant toute utilisation

Les échelles doivent être gardées à l'intérieur.

Avant de monter, il faut être sûrs que l'échelle n'est pas endommagée, qu'elle est ouverte de façon correcte, que les sangles ou les barres de sécurité (s'il y en a) sont bien tendues, que les sabots sont en bon état et montés correctement et qu'ils appuient sur des terrains bien nivelés et non glissants (sans eau, huile etc.)

Il est dangereux d'utiliser les échelles en métal près des sources d'énergie électrique.

Il faut se tourner face à l'échelle quand on monte et quand on descend, se tenant aux montants ou, s'il y en a, aux mains courantes. Les chaussures utilisées doivent être indiquées pour travailler. Il est interdit de monter sur les derniers échelons en haut: il faut avoir un garde-corps de 60 cm minimum

Il n'est pas permis non plus de monter sur le porte-outils.

Il faut faire attention aux mains quand on ferme et quand on ouvre l'échelle.

Quand l'échelle est appuyée à une paroi, l'inclinaison doit être de 65° minimum et de 75° maximum.

Quand l'échelle mesure plus de 8 mètres de haut, il faut utiliser un dispositif d'appui au mur.

L'utilisateur ne peut pas se pencher d'un côté ou de l'autre car il risque de renverser l'échelle.

Il est défendu d'utiliser l'échelle pour monter sur un toit quand celui-ci n'a pas de barrière de protection avec débarquement, car l'utilisateur ne pourrait pas se tenir si l'échelle bouge quand il est en train de monter ou de descendre du toit.

L'échelle ne peut pas être utilisée en liaison entre deux endroits.

Si l'échelle risque de bouger ou même de se renverser, il est nécessaire qu'une personne la tienne quand l'utilisateur y est dessus.

Il est obligatoire d'utiliser l'échelle seulement selon les indications du fabricant, y inclus la charge. L'échelle est faite pour être utilisée par une personne à la fois.

Il ne faut jamais régler l'échelle quand quelqu'un est dessus, il faut toujours descendre avant de commencer le réglage.

Il est interdit de bouger l'échelle quand on y est dessus. L'utilisateur doit descendre et la déplacer en la soulevant.

Il est nécessaire de contrôler les échelles périodiquement (au moins 2 fois par an et toutes les 100 heures de travail).

Voilà des causes possibles d'accident: câbles électriques, vertiges, fatigue musculaire, mauvaise perception du risque, mauvaise visibilité, glissement à cause de marches mouillées ou grasses, chaussures non-indiquées, objets tombants, mauvaise utilisation de l'échelle (voir dessins).

Selon la loi, l'utilisateur est responsable de la façon dont il utilise une échelle et de son entretien.

ATENȚIE

Se vor citi și înțelege toate instrucțiunile, chiar și cele de pe etichetele autocolante.

Scările trebuie păstrate în spații închise.

Înainte de utilizare se va verifica ca scara să nu fie avariată, să fie perfect deschisă, ca centurile și barele anti-deschidere să fie puse la locul lor, trepte să fie în stare bună și bine poziționate și să se sprijine pe planuri horizontale și să nu fie ude, murdărite de uleiuri, etc.

Este periculoasă utilizarea scârilor metalice în contact cu surse de energie electrică.

Se va urca și coborî de pe scară cu fața la scară, apucând cu mâinile montanții sau , atunci când există, mânerele de sprijin. Se va folosi o încălțăminte adecvată. Se interzice urcarea pe ultimele trepte de sus: se va forma un parapet de cel puțin 60 cm.

Este interzis urcatul pe blaturile destinate punerii de diverse obiecte. Se va avea grijă să nu se prindă mâinile la scară atunci când scara se deschide sau se închide.

Pentru scări folosiți sprijinirea de perete, înclinația trebuind să fie de cel puțin 65° și de cel mult 75°.

Pentru scările sprijinite având o înălțime mai mare de 8 metri este obligatorie ancorarea de zid.

Operatorul nu trebuie să se aplece spre în lateral pentru a evita răsturnarea/dezechilibrarea scării.

Se interzice folosirea scării pentru a urca pe un acoperiș atunci când acesta din urmă nu este prevăzut cu barieră de protecție cu bare. Într-adevăr, operatorul, în cazul oscilației provocate de deplasarea greutății în timp ce urcă sau coboară de pe acoperiș pe scară nu are posibilitatea de a se prinde de ceva deoarece nu este protejat de bariera sus menționată.

Se interzice folosirea scării ca punte de legătură.

Atunci când folosirea scării, din cauza înălțimii sau din alte cauze, comportă riscuri de derapaj, ea trebuie asigurată sau ținută de o altă persoană.

Scările se vor folosi numai în configurațiile prevăzute de fabricant, respectându-se greutatea suportată de scară și de către un singur operator de fiecare dată.

Se interzice deplasarea cu scara: se va coborî de pe scară și se va muta scara prin ridicarea ei.

Scările se controlează periodic (de cel puțin două ori pe an și după fiecare circa 100 ore de lucru).

Posibilele cauze de accident: conductori electrici, amețeală, oboseală musculară, percepție slabă a riscului, vizibilitate redusă, alunecare din cauza treptelor ude sau unsuroase, încălțăminte nepotrivită, cădere de obiecte, utilizare improprie a scării.

Legislația italiană responsabilizează pe utilizator pentru utilizarea corectă și întreținerea scării portabile.

Se va verifica faptul că barele sau centurile anti-deschidere sunt poziționate conform desenului din prospectul cu instrucțiuni.